

# Installation

## Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

### Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 60°.

# Installation

## Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbaort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

### Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 60° montiert werden.

# Installation

## Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

### Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 60°.

# Installazione

## Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

### Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 60°.

# Montage

## Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

### Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 60° met het horizontale vlak.

# Troubleshooting guide

The following check will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit. Before going through the check list below, refer to the connection and operating procedures.

Problem	Cause
• Memorised stations and correct time are erased. • The fuse has blown. • Makes noise when the ignition key is the ON, ACC and OFF positions.	Leads are not matched correctly with the car's accessory power connector.
• No power is being supplied to the unit. • The power is continuously supplied to the unit.	The car doesn't have an ACC position.
The power aerial does not extend.	The power aerial does not have a relay box.

## Störungsbehebung

Mit Hilfe der folgenden Checkliste werden Sie die meisten Probleme beheben können, die beim Anschließen des Geräts auftreten können. Bevor Sie jedoch versuchen, ein Problem anhand der Checkliste zu lösen, sehen Sie zuerst nach, ob Sie das Gerät korrekt angeschlossen und bedient haben.

Problem	Ursache
• Voreingestellte Sender und die Uhrzeit wurden gelöscht. • Die Sicherung brennt durch. • Es ist ein Geräusch zu hören, wenn sich der Zündschlüssel in den Positionen ON, ACC und OFF befindet.	Die Leitungen wurden nicht korrekt an die Zubehörstromversorgung des Fahrzeugs angeschlossen.
• Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. • Das Gerät wird ständig mit Strom versorgt.	Bei dem Fahrzeug gibt es keine Zubehörposition (ACC).
Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.	Die Motorantenne ist nicht mit einem Relaiskästchen ausgestattet.

## Dépannage

Les contrôles suivants vous permettront de résoudre la majorité des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer cette liste de contrôle en revue, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problème	Cause
• Les stations mémorisées et l'heure correcte sont effacées. • Le fusible a grillé. • Génère des parasites lorsque la clé de contact se trouve sur les positions ON, ACC et OFF.	Les fils ne correspondent pas précisément avec le connecteur d'alimentation pour accessoires de la voiture.
• L'alimentation ne parvient pas à l'appareil. • L'appareil est alimenté en continu.	La voiture n'est pas dotée d'une position ACC.
L'antenne électrique ne se déploie pas.	L'antenne électrique ne comporte pas de boîtier de relais.

## Guida alla risoluzione dei problemi

Quanto segue servirà a risolvere la maggior parte dei problemi che possono sorgere. Prima di passare in rassegna la lista sottoportata, fare riferimento alle procedure d'uso e di collegamento.

Problema	Causa
• Le stazioni memorizzate e l'ora corretta vengono cancellate. • Il fusibile è saltato. • Quando la chiave di accensione è nelle posizioni ON, ACC e OFF, si produce un rumore.	I conduttori non corrispondono con il connettore di alimentazione della macchina correttamente.
• Non arriva corrente all'apparecchio. • La corrente arriva di continuo all'apparecchio.	La macchina non ha una posizione ACC.
L'antenna non si allunga.	L'antenna non dispone della scatola a relé.

## Problemen verhelpen

Aan de hand van de volgende controles kan u de meeste problemen oplossen die zich met dit toestel kunnen voordoen. Voordat u deze checklist overloopt, controleert u best de aansluitings- en werkingsprocedures.

Probleem	Oorzaak
• De voorinstelzenders en het juiste uur zijn gewist. • De zekering is gesprongen. • Ruisvorming wanneer de contactsleutel in de stand ON, ACC en OFF staat.	De kabels passen niet precies op de accessoirevoeding van de wagen.
• Het toestel wordt niet van stroom voorzien. • Het toestel wordt permanent van stroom voorzien.	De wagen heeft geen ACC stand.
De elektrische antenne schuift niet uit.	De elektrische antenne heeft geen relaiskast.

SONY®

3-227-739-11 (1)

# FM/MW/LW Compact Disc Player

Installation/Connections

Installation/Anschluß

Installation/Connexions

Installazione/Collegamenti

Montage/Aansluitingen

## How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

### A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **(OFF)**. Press **(OPEN)**, then slide the front panel to the right side, and pull out the left side.

### B To attach

Place the hole **(A)** in the front panel onto the spindle **(B)** on the unit as illustrated, then push the left side in.

## Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

### A Abnehmen

Drücken Sie auf jeden Fall **(OFF)**, bevor Sie die Frontplatte abnehmen. Drücken Sie **(OPEN)**, schieben Sie dann die Frontplatte nach rechts, und ziehen Sie sie an der linken Seite heraus.

### B Anbringen

Setzen Sie Teil **(A)** der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil **(B)** des Geräts an, und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

## Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

### A Pour retirer

Avant de retirer la façade, ne pas oublier d'appuyer d'abord sur **(OFF)**. Appuyer sur **(OPEN)**, puis faire glisser la façade vers la droite et la retirer par la gauche.

### B Pour attacher

Fixez la partie **(A)** de la façade sur la partie **(B)** de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au clic.

## Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

### A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, assicurarsi di premere **(OFF)**. Premere **(OPEN)**, quindi far scivolare il pannello anteriore verso destra e tirare il lato sinistro verso di sé.

### B Per reinserirlo

Applicare la foro **(A)** del pannello anteriore al mandrino **(B)** dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

## Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

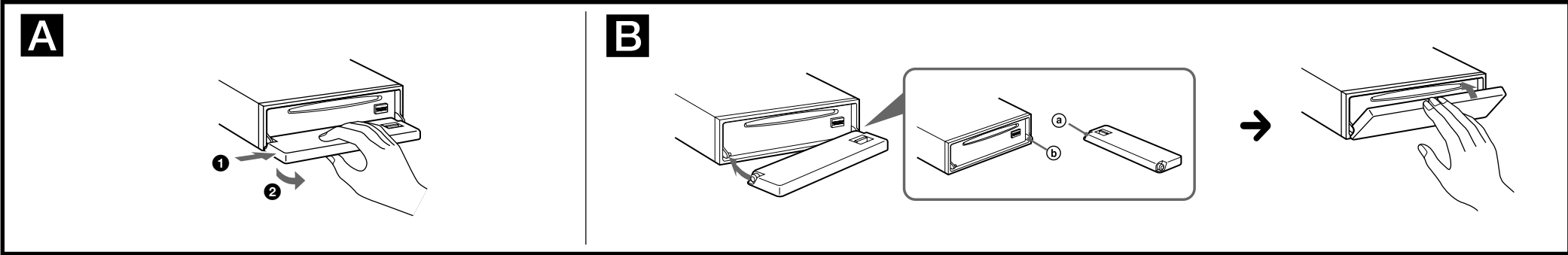
Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

### A Verwijderen

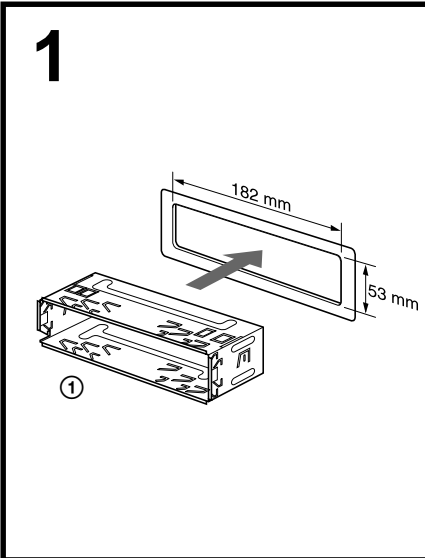
Druk eerst op **(OFF)** alvorens het voorpaneel los te maken. Druk op **(OPEN)**, schuif het voorpaneel naar rechts en trek het los aan de linkerkant.

### B Bevestigen

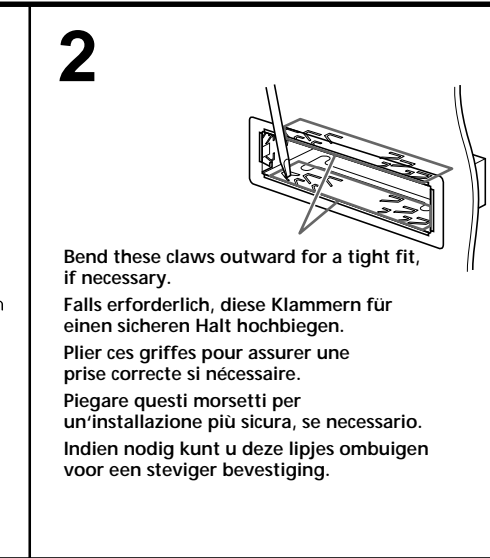
Breng deel **(A)** van het voorpaneel aan op deel **(B)** van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.



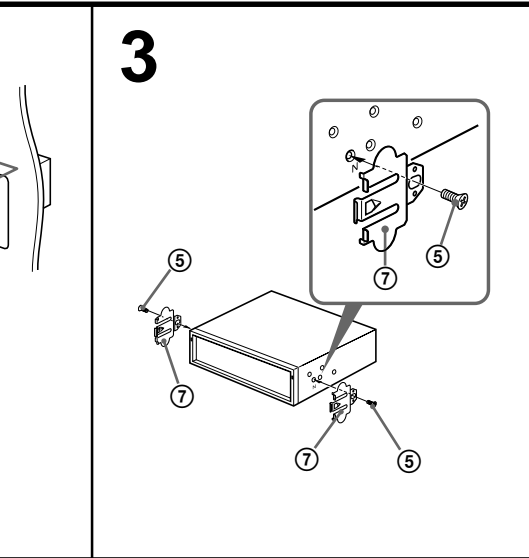
## Installation in the dashboard



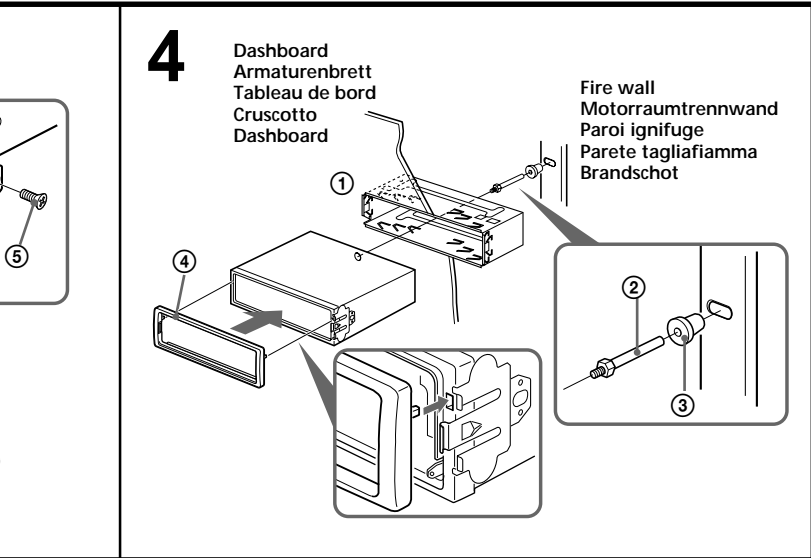
## Installation im Armaturenbrett



## Installation dans le tableau de bord



## Installazione nel cruscotto



## Montage in het dashboard

### Note

When installing this unit: Depending on car type, the mounting angle may not allow the front panel to open easily. In such a case, remove the silver screw **(A)** shown below. When screwing it on again, first lock the lever **(B)**. Attaching the screw without doing so may cause the unit to break.

### Hinweis

Beim Einbau dieses Geräts: Je nach Fahrzeugtyp läßt sich die Frontplatte aufgrund des Montagewinkels möglicherweise nicht problemlos öffnen. Entfernen Sie in einem solchen Fall die silberne Schraube **(A)** (siehe unten). Wenn Sie die Schraube wieder anbringen, arretieren Sie zuerst den Hebel **(B)**. Wenn Sie die Schraube anbringen, ohne den Hebel zu arretieren, kann das Gerät beschädigt werden.

### Remarque

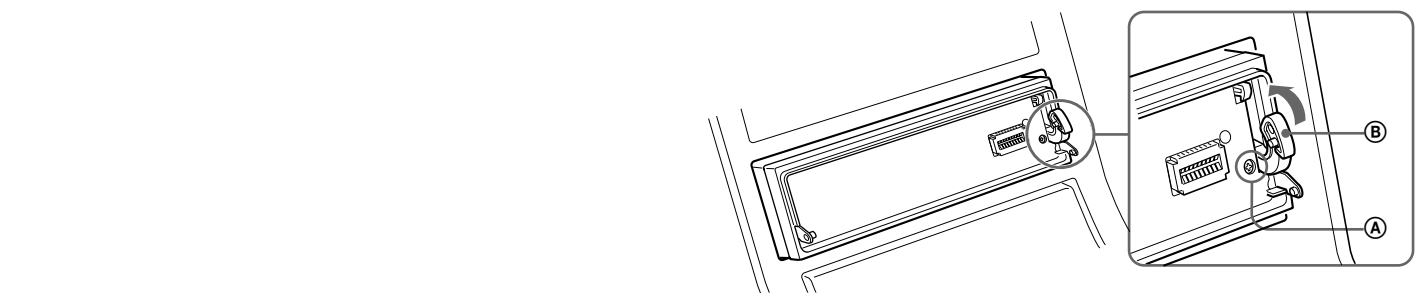
Lors de l'installation de cet appareil: Suivant le type de voiture, il se peut que l'angle de montage compique l'ouverture du panneau frontal. En pareil cas, déposez la vis argentée **(A)** indiquée ci-dessous. Pour la revisser, verrouillez d'abord le levier **(B)**. Si vous installez la vis sans verrouiller le levier, vous risquez de briser l'appareil.

### Nota

Installazione dell'apparecchio: a seconda del tipo di macchina l'angolo di montaggio potrebbe impedire al pannello frontale di aprirsi facilmente. In tal caso, rimuovete la vite argentata **(A)** indicata in basso. Quando si riapplica la vite, bloccare prima la leva **(B)**, altrimenti l'apparecchio potrebbe rompersi.

### Opmerking

Installatie van het toestel: Afhankelijk van het automodel kan de montagehoek het openen van het frontpaneel belemmeren. Verwijder dan de zilverkleurige schroef **(A)** zoals hieronder getoond. Wanneer u de schroef opnieuw wilt vastschroeven, moet u eerst hendel **(B)** blokkeren. Zoniet kunt u het toestel beschadigen.



## Reset button

When the installation and connections are completed, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

## Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

## Touche de réinitialisation

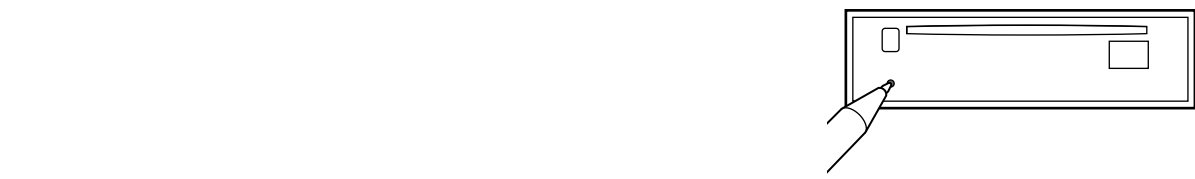
Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

## Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

## Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft genstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.



CDX-L450

Sony Corporation © 2001 Printed in Thailand

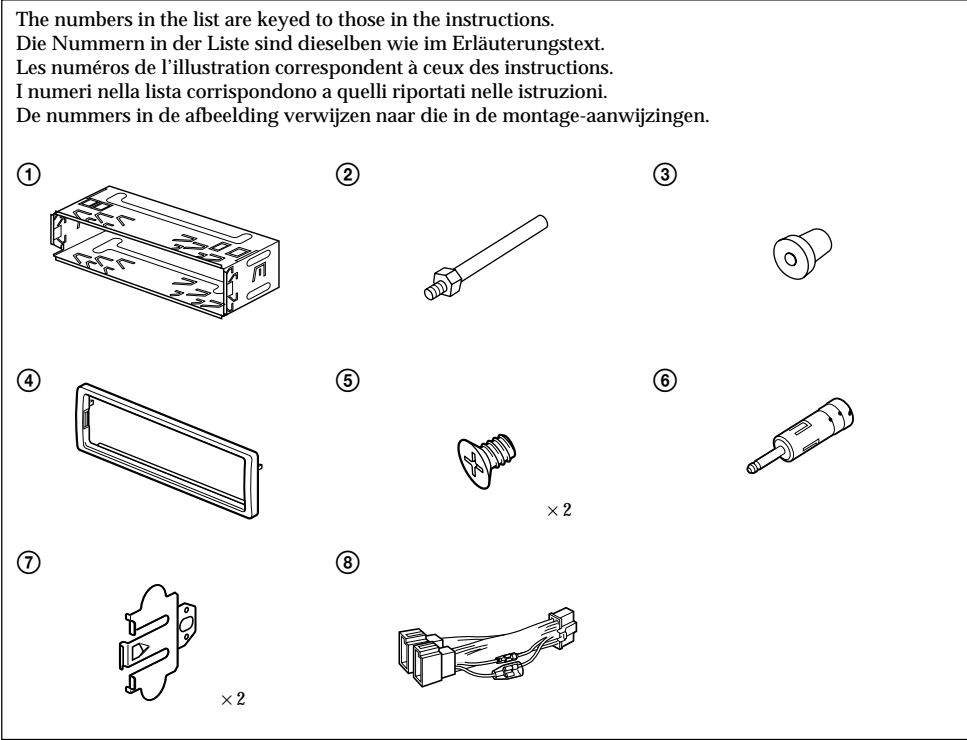
## Parts list

### Teiliste

### Liste des composants

### Elenco dei componenti

### Onderdelenlijst



### Caution

Cautionary notice for handling the bracket **(2)**. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

### Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung **(2)**. Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

### Attention

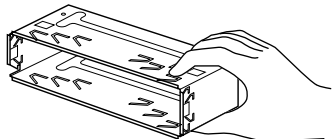
Remarque importante pour la manipulation du support **(2)**. Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

### Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa **(2)**. Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

### Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel **(2)**. Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.



# Connections

## Cautions

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between the screw and the body of the car, or this unit, or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all ground wires to a common ground point.
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit shorts its fuse, no other circuits will be cut off.

## Notes of connection example

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

## Warning

If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord may damage the aerial.

## Memory hold connection

When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

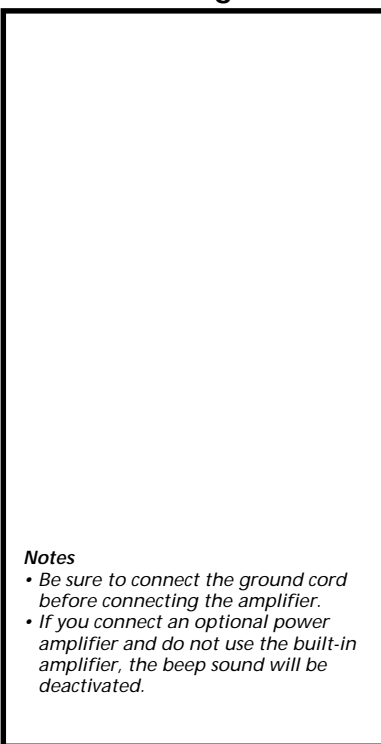
## Notes on speaker connection

- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
- Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

## Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

Be sure to press **(OFF)** on the unit for two seconds to turn off the clock display after turning off the engine. When you press **(OFF)** only momentarily, the clock display does not turn off and this causes battery wear.

## Connection diagram



- Notes**
- Be sure to connect the ground cord before connecting the amplifier.
  - If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.

# Anschluß

## Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlicf für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfsstromanschluß verbinden.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, branchez l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, branchez l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Stromversorgung des Speichers

Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

## Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

## Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zuberhörposition ACC oder I

Drücken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang **(OFF)**, um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben. Wenn Sie **(OFF)** nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

## Hinweise

- Schließen Sie unbedingt zuerst das Massakabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.
- Wenn Sie einen gesondert erhältlichen Endverstärker anschließen und den integrierten Verstärker nicht benutzen, wird der Signator deaktiviert.

# Connexions

## Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Veiller à ce que ne coïncide de fils entre un vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.
- Brancher le cordon d'alimentation sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, branchez l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, branchez l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

## Remarques sur l'exemple de connexion

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Avertissement

Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni risque d'endommager l'antenne.

## Connexion pour la conservation de la mémoire

Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

## Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veillez à raccorder des enceintes passives.

## Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessories)

Appuyez sur la touche **(OFF)** de l'appareil pendant deux secondes pour désactiver l'affichage de l'horloge après avoir coupé le moteur. Si vous n'appuyez que brièvement sur **(OFF)**, l'affichage de l'horloge ne disparaît pas, ce qui provoque la décharge de la batterie.

## Remarques

- Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.
- Si vous raccordez un amplificateur de puissance et que vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sonore est désactivé.

# Collegamenti

## Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Far attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra la vite e la carrozzeria della macchina o l'apparecchio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza nominale superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio in modo tale che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

## Note sui collegamenti

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce corrente continua +12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attiva la funzione AF (frequenza alternativa o TA (notiziario sui traffici)).
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a relè con questo apparecchio.
- Se l'auto è dotata di un'antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore/laterale, è necessario collegare il cavo di controllo per l'antenna elettrica (blu) o il cavo per l'ingresso dell'alimentazione ausiliare (rosso) al terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio rivenditore.

## Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione (R), si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola di relè.

## Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiave va a accensione e spenta.

## Note sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venir danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

## Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere **(OFF)** sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Se si preme **(OFF)** solo per un attimo, il display dell'orologio non si spegne, causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

## Note

- Assicurarsi di collegare il cavo di terra, prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
- Se si collega un amplificatore di potenza in dotazione e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

# Aansluitingen

## Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volt auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zitten tussen een Schroef en het koetswerk, het toestel of bewegende onderdelen zoals de zetelrail, enz.
- Sluit het netsnoer aan op het toestel en de luidsprekers vooraler u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij auto-circuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekerung. Als er geen auto-circuits met een hogere capaciteit hebben als de toestelzekerung, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen auto-circuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een auto-circuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekerung. Indien de toestelzekerung dan doorbrandt, worden geen andere circuits onderbroken.

## Opmerkingen bij aansluitingsvoorbeeld

- De voedingskabel (blauw) van de elektrische bediende antenne levert +12V gelijkstroom wanneer u de tuner aanschakelt of de functie AF (Alternative Frequency) of TA (Traffic Announcement) activeert.
- Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaisluis te gebruiken.
- Indien uw auto is voorzien van een ingebouwde FM/MW/LW-antenne in de achter-/zijruit, moet de antennebediingskabel (blauw) of de hulpvoedingskabel (rood) worden aangesloten op de voedingsaansluiting van de bestaande antenneversterker. Raadpleeg uw dealer voor meer details.

## Opgelet

Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer de antenne beschadigen.

## Instandhouden van het geheugen

Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

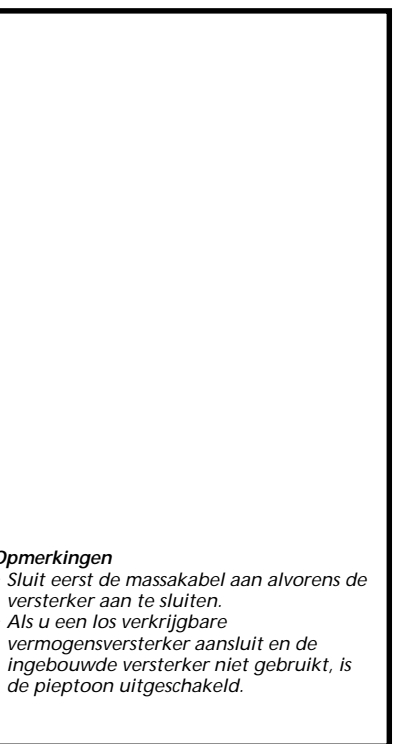
## Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers

- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
- Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
- Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.
- Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

## Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Druk **(OFF)** op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het afzetten van de motor. Indien u slechts even op **(OFF)** drukt, verdwijnt de tijdindicatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

## Aansluitschema



- Opmerkingen**
- Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.
  - Als u een los verkrijgbare vermogensversterker aansluit en de ingebouwde versterker niet gebruikt, is de pieptoon uitgeschakeld.

## Connection example

- Note for the aerial connecting: If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- RCA pin cord (not supplied)

## Anschlußbeispiel

- Hinweis zum Anschließen der Antenne: Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters an.
- Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
- Cinchkabel (nicht mitgeliefert)

## Exemple de raccordement

- Remarque sur le raccordement de l'antenne: Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni pour la raccorder.
- Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
- Cordon à broche RCA (non fourni)

## Esempi di collegamento

- Nota per il collegamento dell'antenna: Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore fornito per collegarla.
- Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
- Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

## Notes on connection example

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Connection example

- Note for the aerial connecting: If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- RCA pin cord (not supplied)

## Anschlußbeispiel

- Hinweis zum Anschließen der Antenne: Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters an.
- Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
- Cinchkabel (nicht mitgeliefert)

## Exemple de raccordement

- Remarque sur le raccordement de l'antenne: Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni pour la raccorder.
- Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
- Cordon à broche RCA (non fourni)

## Esempi di collegamento

- Nota per il collegamento dell'antenna: Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore fornito per collegarla.
- Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
- Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

## Notes on connection example

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Connection example

- Note for the aerial connecting: If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adaptor to connect it. First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- RCA pin cord (not supplied)

## Anschlußbeispiel

- Hinweis zum Anschließen der Antenne: Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters an.
- Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.
- Cinchkabel (nicht mitgeliefert)

## Exemple de raccordement

- Remarque sur le raccordement de l'antenne: Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni pour la raccorder.
- Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
- Cordon à broche RCA (non fourni)

## Esempi di collegamento

- Nota per il collegamento dell'antenna: Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore fornito per collegarla.
- Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
- Cavo a piedini RCA (non in dotazione)

## Notes on connection example

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, it is necessary to connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

## Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungskabel die Antenne beschädigt werden.

## Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerleitungen (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsuche) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsuche) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW-/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, müssen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zuberhörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers anschließen. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.